

*CHORALE
NICOLAS
DE
GRIGNY*

LA CHORALE NICOLAS DE GRIGNY

remercie les Membres bienfaiteurs

dont la générosité a permis la réalisation de ces Concerts

Eglise Avenay

Val d'Or

Samedi 16 Mai 1987

Eglise Saint-Nicaise

Reims

Mercredi 20 Mai 1987

TAPIS SOLEIL - 6, avenue de Laon - REIMS
BOUTIQUE SYRNA - 59, place d'Erlon - REIMS
PERIGORD NOIR - 49, rue Gambetta - REIMS
DSA INFORMATIQUE - 50, rue de Vesle - REIMS
SORICA (informatique) - 23, rue du Jard - REIMS
IBM FRANCE - 95-97, boulevard Général Leclerc - REIMS
BOULANGERIE JACTAT - 32, rue de Mars - REIMS
ANTIQUITÉ DELPLA - 2, rue du Carouge - REIMS
BOULANGERIE COLLOT - Place de l'Hôtel de Ville - REIMS
MESSAGERIES WALBAUM - Boulevard du Val de Vesle - REIMS
LABORATOIRE PROTHÈSE DENTAIRE GOBAUT - REIMS
CRÉDIT LYONNAIS - 25, rue Carnot - REIMS
ASSURANCES DELETAIN - 1, rue Roger Salengro - REIMS
CHARCUTERIE CRESSOL - 145, rue Gambetta - REIMS
CAFÉ DU PALAIS REIMS-PARIS-NEW-YORK - REIMS
PARFUMERIE CYBÈLE - 32, rue de l'Etape - REIMS
GARAGE BEUZELIN - 71, avenue Theenet - MAGENTA
SERM - 47, route de Reims - BETHENY
MASTOK CHAMAPGNE - 47, route de Reims - BETHENY
OPTIQUE VUILLET-PETITE - 12, rue du Cadran Saint-Pierre - REIMS
PUM - 1, place de la Belgique - REIMS
CHAMPAGNE TROUILLARD - ÉPERNAY
BIJOUTERIE ARGOUR - Rue Colbert - REIMS
CHAMPAGNE PHILIPPONNAT - MAREUIL S/AY

Eglise
d'Avenay Val d'Or
Samedi 16 Mai 1987

Eglise St Nicaise
Reims
Mercredi 20 Mai 1987

CONCERT

CHORALE NICOLAS DE GRIGNY
Direction : Bernard de QUILLACQ

William DONGOIS	}	Cornets à bouquin,
Rémi DINTRICH		Trompettes
Jean-Jacques HERBIN		Sacqueboute ténor, trombone
Wim BECU		Sacqueboute basse, trombone

Francis ALBOU Orgue

Eglise
d'Avenay Val d'Or
Samedi 16 Mai 1987

Eglise St Nicaise
Reims
Mercredi 20 Mai 1987

CONCERT

CHORALE NICOLAS DE GRIGNY
Direction : Bernard de QUILLACQ

William DONGOIS	}	Cornets à bouquin,
Rémi DINTRICH		Trompettes
Jean-Jacques HERBIN		Sacqueboute ténor, trombone
Wim BECU		Sacqueboute basse, trombone

Francis ALBOU

Orgue

Regina Coeli (<i>Motet pour double Choeur</i>)	Juan CEREROLS (1618-1676)
Duo Seraphim (<i>Motet pour double Choeur</i>)	Jakobus GALLUS (1550-1591)
Die Himmel erzählen die Ehre Gottes (<i>Motet à six voix, avec instruments et basse continue</i>)	Heinrich SCHÜTZ (1585-1672)
Bicinia sopra la Bataglia (<i>Cornet et Sacqueboute ténor</i>)	LUPACHINO
Sinfonia e Gaillarde (<i>Quatuor d'instruments</i>)	• BONZANINI
Canticum Trium Puerorum (1607) (<i>Double Choeur, Instruments et basse continue</i>)	Michaël PRAETORIUS • (1571-1621)

◦ Transcription	Philippe CAILLARD
◦ Restitution et	Jean-F. HERON
Réalisation de la Basse Continue	Francis ALBOU

*

*

*

Toccata
(*Quatuor de Cuivres*)

Suite médiévale
(*Quatuor de Cuivres*)

Deux Motets (1905)
- Coelos ascendit hodie
(*Double Choeur*)
- Beati quorum via integra est
(*Choeur à 6 voix*)

A Hymn of St Columba
(*Choeur et Orgue*)

Suite en trois mouvements (1983)
(*Quatuor de cuivres*)

A Christmas Cantata (1958)
Sinfonia Sacra
(*Choeur, Quatuor de Cuivres
et Orgue*)

HAINES

SANTAMARIA

Charles Villiers STANFORD
(1852-1924)

Benjamin BRITTEN
(1913-1976)

WINTERS

Daniel PINKHAM

De nombreuses oeuvres chorales de la Renaissance et de la période baroque peuvent être exécutées en substituant à telle ou telle partie vocale son équivalent instrumental. C'est pourquoi, en opposition au motet "Regina Coeli" donné *a capella*, celui de GALLUS verra ici alterner voix et choeur de cuivres.

Par extension, le même dispositif est proposé pour le motet "Coelos ascendit hodie" de C. STANFORD, écrit trois siècles plus tard dans le plus pur style du double choeur dialogué; ce musicien et pédagogue irlandais a exercé une profonde influence sur toute une génération de compositeurs d'outre-Manche.

*
* * *

Les sonorités instrumentales - anciennes ou modernes - peuvent être judicieusement employées pour doubler et colorer les parties vocales dans les passages les plus expressifs. Ce procédé est utilisé dans le motet "Die Himmel erzählen..." de H. SCHÜTZ lorsque le *tutti* du choeur revient ponctuer le discours des *voces concertatae* et, plus près de nous, dans les refrains qui clôturent la Cantate de Noël de l'américain D. PINKHAM.

Il en ira de même pour les deux refrains alternés du Cantique des Trois Enfants. Ajoutons que la mise en musique de cette louange du Créateur s'appuie sur un procédé d'écriture particulier : les huit voix du Choeur entrent l'une après l'autre à l'occasion des sept couplets, partant d'un duo de soprani (écrit à la manière d'un *bicinium* instrumental) pour aboutir au double choeur de la dernière strophe.

*
* * *

La voix de l'orgue, autre instrument à vent, apporte à l'ensemble la plénitude sonore que, déjà, SCHÜTZ souhaitait pour l'exécution de certains motets.

A Hymn of St Columba (texte attribué à St Columba 521-597)

1. Roi qui s'élève au dessus des Rois par sa Droiture, proche est le Jour du Seigneur, le Jour de la Colère, de la Vengeance, des Ténèbres et de l'Obscurité.
2. Jour aussi des Prodiges, d'orages violents, Jour de Difficultés de profonde Tristesse et d'Affiction.
3. Jour où cessera Amour et Désir des femmes, rivalité et passion pour les charges de ce monde.

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes

Les cieux nous racontent la gloire de Dieu, et la Terre fait resplendir l'oeuvre de ses mains. Le matin l'annonce, chaque nuit sans fin proclame partout sa présence infinie et l'écho redit sa parole.

Sa voix se répand au bout du monde et son message à la fin du temps. Il a placé le plus bel astre dans le haut du firmament. Voyez le soleil resplendissant, comme le fiancé sort de sa chambre tout resplendissant de joie, se hâter vers lui. Il s'est levé dans les confins de l'horizon et il va jusqu'à l'occident où il se couche : il n'est rien que ses rayons n'éclairent.

Cantique des Trois Enfants - PRAETORIUS
(Daniel, III , 52)

- 1) Anges du Seigneur, Bénissez le Seigneur
Cieux, Bénissez le Seigneur.
Toutes les puissances du Seigneur,
Bénissez le Seigneur.
- 2) *Refrain A* Toutes les créations du Seigneur, Bénissez le
Seigneur. Louez-le et exaltez-le à jamais.
- 3) Soleil, Lune, et toutes les étoiles du Ciel,
Bénissez le Seigneur.
Tout Souffle de Dieu, feu et chaleur, gel et froidure,
Bénissez le Seigneur.
- 4) *Refrain B* Tu es béni, Seigneur, dans le firmament du Ciel
et exalté à jamais.
- 5) Nuits et Jours, Lumières et Ténèbres,
Bénissez le Seigneur.
Foudres et Nuages, Glaces et Neiges,
Bénissez le Seigneur.
- 7) Tous les oiseaux du Ciel, Bénissez le Seigneur.
Toutes les bêtes et tous les troupeaux,
Bénissez le Seigneur.
- 9) Que la Terre bénisse le Seigneur,
Qu'elle le loue et l'exalte à jamais.
- 11) Monts et collines et tous ce qui germe sur Terre,
Bénissez le Seigneur.
Sources, Mers et Fleuves, Bénissez le Seigneur.
Baleines et tout ce qui se meut dans les eaux,
Bénissez le Seigneur.
- 13) Qu'Israël bénisse le Seigneur,
Qu'il le loue et l'exalte à jamais.
Fils des Hommes et tous les serviteurs du Seigneur,
Esprits et âmes des justes, bénissez le Seigneur.

La chorale "Nicolas de Grigny" a été constituée à Reims en Janvier 1986. Cet ensemble réunit chaque semaine des choristes amateurs de la région de Reims, autour de pièces puisées dans le répertoire profane et sacré.

William DONGOIS : Adjoint d'enseignement de trompette moderne au conservatoire national de région de Reims, il s'est spécialisé dans la pratique des instruments anciens avec les Sacqueboutiers de Toulouse.

Remi DINTRICH : Professeur de trompette à l'école de musique de Châlons-sur-Marne et membre de l'Ensemble de Cuivres des Hauts de France.

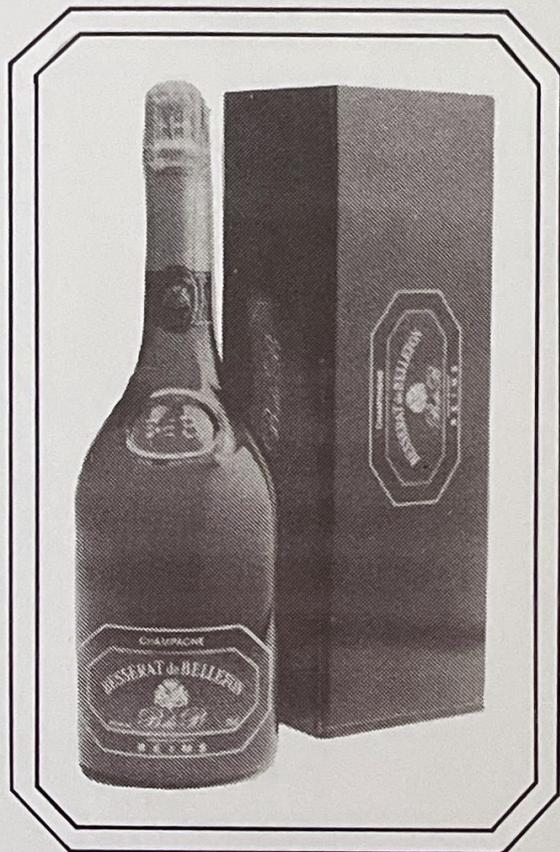
Jean-Jacques HERBIN : Professeur de trombone moderne dans un conservatoire de la région parisienne. Il s'est spécialisé dans la pratique des instruments anciens avec les Sacqueboutiers de Toulouse.

Wim BECU : Professeur de trombone moderne à ANVERS. Diplômé de musique ancienne du Conservatoire de LA HAYE. Membre de l'orchestre baroque d'AMSTERDAM dirigé par Ton KOOPMAN.

Francis ALBOU : Professeur d'orgue et chargé d'enseignement musical. Organiste titulaire de l'église Saint-Jacques de Reims.

CHAMPAGNE
BESSERAT de BELLEFON

Depuis 1843



Cuvée de Prestige B de B

Fondée en 1843, la Maison BESSERAT de BELLEFON a assis sa réputation auprès d'une clientèle de connaisseurs, amateurs de grands champagnes, grâce à ses prestigieux champagnes Crémant. Le Crémant Blanc et le Crémant des Moines Rosé, champagnes dont on dit qu'ils « crément » au lieu de mousser, les meilleurs sommeliers ont pu vous les conseiller au cours d'un repas fin. Frais, légers et fruités, leur pétilllement discret les prédispose à accompagner tout un repas.

Dans un autre style, avec tout le corps et toute la complexité des grands vins, la Cuvée de Prestige B de B représente le meilleur du savoir-faire de la Maison BESSERAT de BELLEFON.

Il s'agit d'un assemblage de la seule cuvée de grands millésimes (60 % de Pinot Noir, 40 % de Chardonnay) provenant des grands crus champenois. Ces origines prestigieuses confèrent à la Cuvée B de B toute la distinction d'une bouteille d'exception.

Champagne BESSERAT de BELLEFON
Allée du Vignoble - B.P. 301
51061 REIMS Cedex - Tél. : 26.36.09.18



CHAMPAGNE

BESSERTAT de BELLEFON

Depuis



1843

Allée du Vignoble - B.P. 301 - 51061 REIMS CEDEX - Tél. 26 36.09.18